

# FAR TOOLS



## LI 18

Professional Machine

- FR** Perceuse visseuse dévisseuse sans fil (*Notice originale*)
- EN** Cordless drill (*Original manual translation*)
- DE** Schnurlose Bohrmaschine
- ES** Taladradora inalámbrica (*Traducción del manual de instrucciones original*)
- IT** Trapano senza fili (*Traduzione dell'avvertenza originale*)
- PT** Furadora sem fio (*Tradução do livro de instruções original*)
- NL** Draadloze boormachine
- EL** Ασύρματο κρουστικό δράπανο - βιδολόγο
- PL** Wiertarka przenośna
- FI** Johdoton porakone
- SV** Sladdlös bormaskin
- BU** Ударно-пробивна машина
- DA** Trådløs boremaskine/skruetrækker
- RO** Mașină electrică fără fir de găurit și înșurubat /deșurubat
- RU** Беспроводной гайковерт
- TU** Vidahı vidasız kablosuz matkap
- CS** Vrtáčka uzavíračka otevíračka bezdrátová
- SK** Bezdrôtová skrutkovacia-odskrutkovacia vŕtačka
- HE** מוקדחל הברגהו פיתחב ורג א לחוטי
- AR** آلة قىبولولب ح كآ للولب قىب دونس لك
- HU** Önmetsző csavarbehajtó fűrés
- SL** Akumulatorski vrtnik vijačnik
- ET** Bevielés prisukamos ir atsukamos gręžimo staklės
- LV** Urbis saskrūvēšanai un atskrūvēšanai bez vada.
- LT** Juhtmeta drell



© FAR GROUP EUROPE

215412-A-20130820

[www.fartools.com](http://www.fartools.com)

© FAR GROUP EUROPE

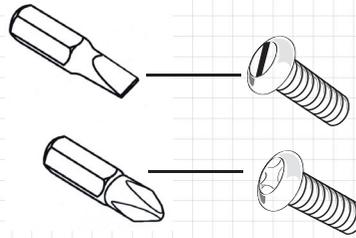


FR



Cet outil sert à visser et dévisser librement, sans être relié à une prise de courant, mais sert également à percer dans le bois, le plastique et le métal, avec des forets adaptés.

Pour visser ou dévisser, il faut insérer un embout de vissage adapté à la forme de la vis dans le mandrin.



Les vitesses mécaniques, si votre machine en est équipée, ont le rôle d'une boîte de vitesse:

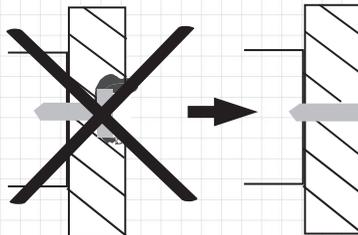
Vitesse lente = couple maxi ( force ) - utilisation en fonction vissage

Vitesse élevée = couple réduit - utilisation en fonction perçage

Plus on appuie sur l'interrupteur variateur et plus la vitesse de rotation du mandrin augmente.

Le réglage de couple, si votre machine en est équipée, permet après sélection de celui ci, de faire débrayer le moteur ( arrêt de la fonction vissage ) pour une force de serrage correspondante.

Ceci permet de visser toujours à une même profondeur et évite de détériorer le support. Très utile pour le vissage de plaques de placoplâtre ou l'assemblage de stratifié par exemple.





Adapter la vitesse de rotation du mandrin au diamètre du foret:

- Petit diamètre = grande vitesse
- Gros diamètre = petite vitesse

La fonction percussion, si votre machine en est équipée, permet de percer dans les matériaux (pierre, béton, brique ...). La machine doit être munie d'un foret à béton avec extrémité en carbure. 

Il existe différents types de forets:

- Foret à bois ( pour percer dans le bois) 
- Foret à métaux ( pour percer dans le métal et le plastique) 
- Foret à béton ( pour percer dans la maçonnerie) 

Il existe différents types de chargeur:

- rapide = maxi 1 heure
- lent = entre 3 et 5 heures

Pour une optimisation du temps de travail, 2 batteries sont recommandées.

Certaines visseuses sont équipées de batteries rotatives ( exemple : 180 ° ), afin d'optimiser l'équilibrage et d'accéder plus facilement à la zone de travail.

Le niveau, si votre machine en est équipée, permet de travailler perpendiculairement sur une surface verticale.

L'affichage digital, si votre machine en est équipée, permet de lire les réglages préselectionnés manuellement ( par exemple, la vitesse de rotation )

La fonction éclairage, si votre machine en est équipée, permet un confort visuel en milieu obscur.

Le laser, si votre machine en est équipée, permet de projeter un faisceau matérialisant le passage de l'outil.

La fonction test de la charge de la batterie vous permet de savoir le niveau d'énergie restant dans la batterie.



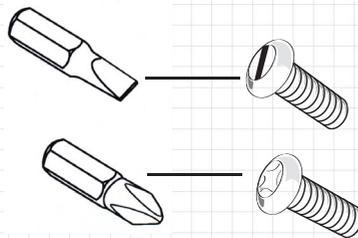


EN



This tool enables you to screw and unscrew without needing to be anywhere near a mains source, and to drill into wood plastic and metal, using the suitable drill bits.

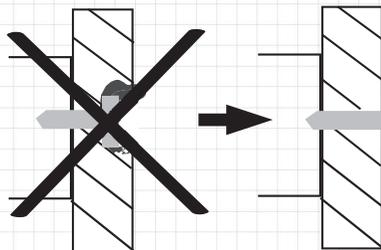
To screw or unscrew, you simply insert a screwdriver bit that fits the shape of the screw into the chuck.



The mechanical speeds, if your machine has them, function like a gear box:  
Slow speed (to be used for the screwdriver function) = maximum torque (force).  
High speed (to be used for drilling) = reduced torque.

The harder you press the trigger button, the faster the chuck rotates.

The torque adjustment, if your machine is fitted with this, means that you can set the required torque, by disengaging the motor (stopping the screwdriver function). This means that you can screw to a uniform depth, without damaging the material you are screwing into. Very useful for screwing into plasterboard or laminates, for example.





Adapt the rotation speed of the chuck to the diameter of the drill:

- Small diameter = high speed
- Large diameter = low speed.

The impact function, if your machine has it, means that you can drill into building materials, for example: stone, concrete, brick... The machine must be fitted with a masonry drill. (carbide tip) 

There are a number of different drill types:

- Wood drill (for drilling into wood)



- Metal drill (for drilling into metal and plastic)



- Masonry drill (for drilling into concrete and brick)



There are various types of battery charger:

- rapid = max. 1 hour
- slow = between 3 and 5 hours

To optimise your working time, it is recommended that you use 2 batteries.

Certain electric screwdrivers have rotary batteries (for example: 180°), in order to improve the balance of the tool and make it easier to reach certain positions.

The level gauge, if your machine is fitted with one, makes it possible to ensure that you are working perpendicular to a vertical surface.

The digital display, if your machine has one, shows the preselected settings (for example, rotation speed)

The lighting function, if your machine has one, makes it more comfortable to work with in dark environments.

The laser, if your machine has one, produces a beam of light which shows you where the tool will go.

The battery charge test function tells you how much energy is left in the battery.

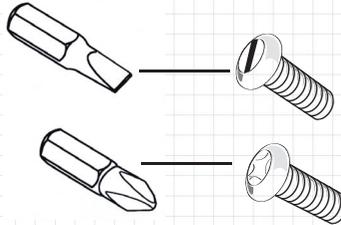


**ES**

**FICHA DE CONSEJOS**  
**TALADRO ATORNILLADOR**  
**INALÁMBRICO**

Esta herramienta sirve para atornillar y destornillar libremente, sin estar conectado a ninguna toma de corriente, pero también, con brocas adaptadas, sirve para taladrar en la madera, el plástico y el metal.

Para atornillar o destornillar hay que insertar en el mandril una boquilla de atornillado adaptada a la forma del tornillo.



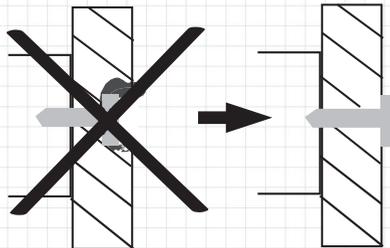
Las velocidades mecánicas, si su máquina está equipada con esta función, desempeñan la función de una caja de cambios:

Velocidad lenta (utilizar según el atornillado) = par máximo (fuerza)

Velocidad elevada (utilizar según el taladrado) = par reducido

Cuanto más se pulsa el interruptor variador, más aumenta la velocidad de rotación del mandril.

El ajuste de par, si su máquina está equipada con esta función, permite, después de haberlo seleccionado, desembragar el motor (parada de la función atornillado) para obtener una fuerza de atornillado adecuada. Esto permite atornillar siempre hasta una misma profundidad evitando así el deterioro del soporte. Muy útil por ejemplo para el atornillado de placas de yeso o el ensamblaje de laminado.





Adaptar la velocidad de rotación del mandril al diámetro de la broca:

- Diámetro pequeño = velocidad elevada
- Gran diámetro = pequeña velocidad.

La función percusión, si su máquina está equipada con esta función, permite por ejemplo taladrar los siguientes materiales: piedra, hormigón, ladrillo .... La máquina tiene que estar equipada con una broca para el hormigón. (punta de carburo) 

Existen diferentes tipos de brocas:

- Brocas para la madera (para taladrar en la madera) 
- Brocas para el metal (para taladrar en el metal y el plástico) 
- Brocas para hormigón (para taladrar en la mampostería) 

Existen diferentes tipos de cargadores:

- rápido = como máximo 1 hora
- lento = entre 3 y 5 horas

Para una optimización del tiempo de trabajo, se recomienda el uso de 2 baterías.

Determinados atornilladores están equipados con baterías rotativas (por ejemplo: 180 °), con el fin de optimar el equilibrado y de acceder más fácilmente a la zona de trabajo.

El nivel, si su máquina está equipada con esta función, permite trabajar perpendicularmente en una superficie vertical.

La visualización digital, si su máquina está equipada con esta función, permite leer los ajustes preseleccionados manualmente (por ejemplo, la velocidad de rotación)

La función iluminación, si su máquina está equipada con esta función, ofrece un confort visual en los lugares oscuros.

El láser, si su máquina está equipada con esta función, permite proyectar un haz que materializa el paso de la herramienta.

La función prueba de la carga de la batería le permite conocer el nivel de energía de la batería.

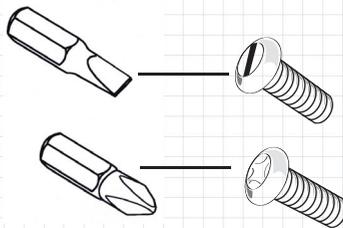


**IT**

*SCHEDA CONSIGLIO*  
*Trapano avvitatrice*  
*svitatrice senza filo*

Questo utensile serve ad avvitare e svitare liberamente, senza essere legati ad una presa di corrente, ma serve anche a forare il legno, la plastica e il metallo, con delle punte specifiche.

Per avvitare o svitare, occorre inserire una punta a cacciavite adattata alla forma della vite nel mandrino.



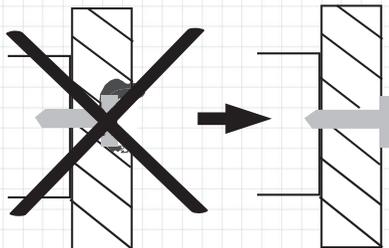
Le velocità meccaniche, se la vostra macchina ne ha, hanno il ruolo di cambio:

Velocità lenta (utilizzare in funzione avvitamento) = coppia massima (forza)

Velocità elevata (utilizzare in funzione foratura) = coppia ridotta.

Più si preme sull'interruttore variatore e più la velocità di rotazione del mandrino aumenta.

La regolazione della coppia, se la vostra macchina ne ha una, permette, dopo averla selezionata, di disinnestare il motore (arresto della funzione avvitamento) per una forza di serraggio corrispondente. Ciò permette di avvitare sempre alla stessa profondità ed evita di danneggiare il supporto. Molto utile per avvitare le lastre di cartongesso o per esempio assemblare gli stratificati.





Adattare la velocità di rotazione del mandrino al diametro della punta:

- Piccolo diametro = grande velocità
- Grande diametro = piccola velocità.

La funzione percussione, se la vostra macchina ne è munita, permette di forare i materiali, per esempio: pietra, cemento, mattoni .... La macchina deve essere munita di una punta per cemento. (estremità in carburo) 

Esistono diversi tipi di punte:

- Punta per legno (per forare il legno) 
- Punta per metalli (per forare il metallo e la plastica) 
- Punta per cemento (per forare nella muratura) 

Esistono diversi tipi di caricatore:

- rapido = massimo 1 ora
- lento = tra 3 e 5 ore

Per un'ottimizzazione del tempo di lavoro, si consigliano 2 batterie.

Alcune avvitatrici sono munite di batterie rotative (esempio: 180 °), per ottimizzare l'equilibratura e accedere più facilmente alla zona di lavoro.

La livella, se la vostra macchina ne ha una, permette di lavorare perpendicolarmente su una superficie verticale.

La visualizzazione digitale, se la vostra macchina ne ha una, permette di leggere le regolazioni preselezionate manualmente (per esempio, la velocità di rotazione)

La funzione illuminazione, se la vostra macchina ne ha una, permette un comfort visivo nell'oscurità.

Il laser, se la vostra macchina ne ha uno, permette di proiettare un fascio che materializza il passaggio dell'utensile.

La funzione test di carico della batteria permette di conoscere il livello d'energia che rimane nella batteria.





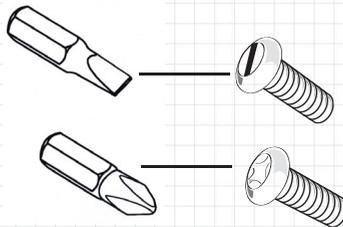
PT



FICHA CONSELHO  
*Berbequim apara/  
desaparafusador sem fio*

Esta ferramenta permite tanto aparafusar e desaparafusar livremente, sem ligação a uma tomada eléctrica, como também abrir orifícios em madeira, plástico e metal, com brocas adaptadas.

Para aparafusar ou desaparafusar, inserir uma ponta de aperto adaptada à forma do parafuso no mandril.



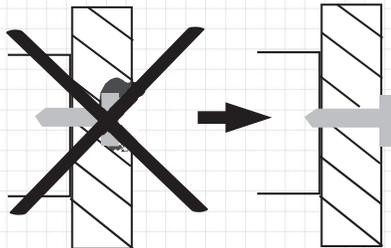
As velocidades mecânicas, se a sua máquina possuir esta função, actuam como uma caixa de velocidades:

Baixa velocidade (utilizar para o aparafusamento) = binário máximo (força)

Alta velocidade (utilizar para a perfuração) = binário reduzido.

Quanto mais se pressiona o interruptor variador, maior é a velocidade de rotação do mandril.

O ajuste do binário, se a sua máquina oferecer esta função, permite, após a sua selecção, desembraiar o motor (interrupção da função de aparafusamento) para uma força de aperto correspondente. Isso permite aparafusar sempre com a mesma profundidade e evita a deterioração do suporte. É um recurso muito útil para o aparafusamento de placas de placogesso ou a montagem de estratificados, por exemplo.





Adaptar a velocidade de rotação do mandril ao diâmetro da broca:

- Pequeno diâmetro = alta velocidade
- Grande diâmetro = baixa velocidade.

A função de percussão, se a sua máquina oferecer este recurso, permite abrir orifícios em materiais. Ex.: pedra, betão, tijolo, etc. A máquina deve ser equipada com uma broca para betão (ponta de aço carbono) 

Existem diferentes tipos de brocas disponíveis:

- Broca para madeira (para abrir furos em madeira) 
- Broca para metais (para perfurar metal e plástico) 
- Broca para betão (para abrir furos em alvenaria) 

Existem diferentes tipos de carregador disponíveis:

- rápido = máx. de 1 hora
- lento = entre 3 e 5 horas

Para a optimização do tempo de trabalho, é recomendável possuir 2 baterias.

Algumas aparafusadoras vêm equipadas com baterias rotativas (ex.: 180°), a fim de otimizar a equilibragem e facilitar o acesso à zona de trabalho.

O nível, se a sua máquina oferecer este recurso, permite operar perpendicularmente numa superfície vertical.

O visor digital, se a sua máquina possuir, permite ler os ajustes pré-seleccionados manualmente (por exemplo, a velocidade de rotação).

A função de iluminação, se a sua máquina oferecer, permite um maior conforto visual em ambientes escuros.





**FIG. A**



**FIG. C**

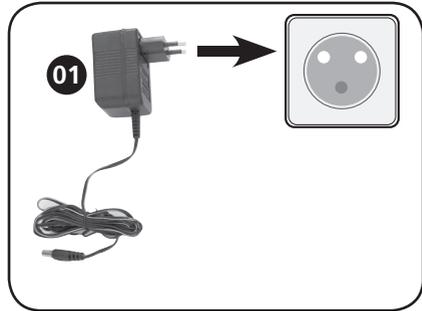
Contenu du carton  
Inhoud van de doos  
Conteúdo da caixa  
Contenido de la caja  
Contenuto della confezione  
Contents of the box





**FIG. D**

01




 Rouge  
 rood  
 Rojo  
 Vermelho  
 Rosso  
 Red



Vert  
 Groen  
 Verde  
 Verde  
 Green  
 Verde



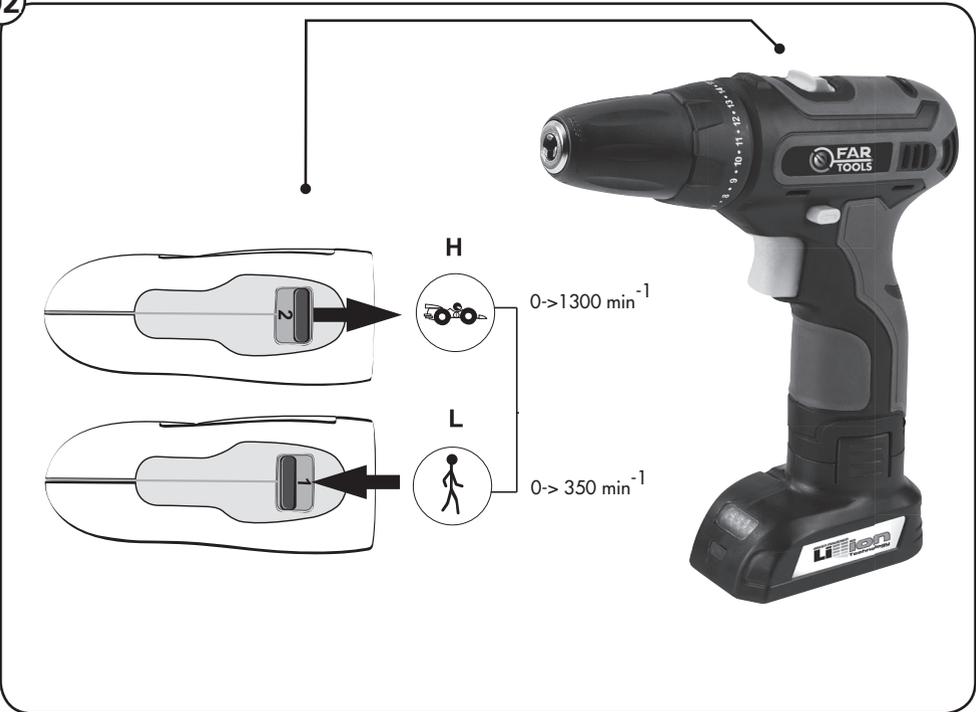



**FIG. E**

01



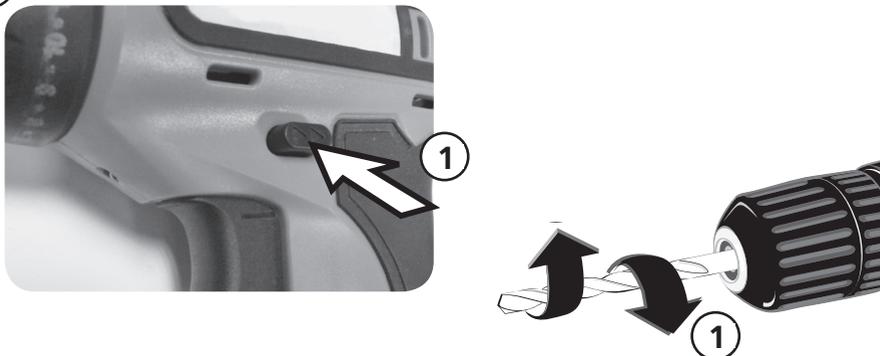
02



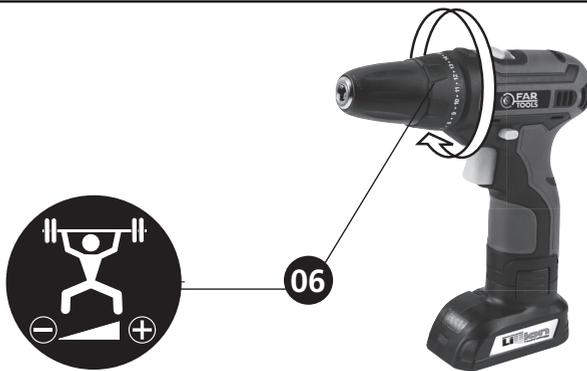


**FIG. E**

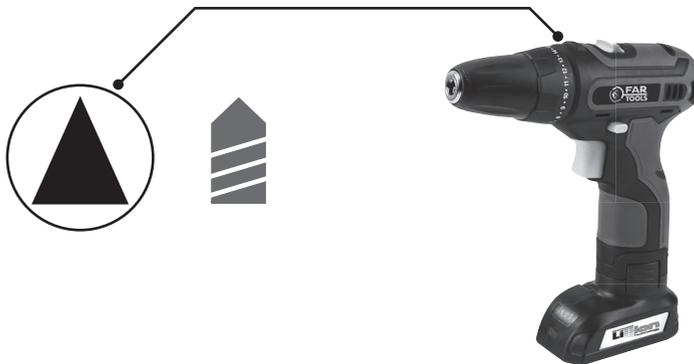
03



04



05





**FR**

## Description et repérage des organes de la machine

### FIG. A & B

- |    |                                |    |   |
|----|--------------------------------|----|---|
| 01 | Inter variateur de vitesse     | 08 | - |
| 02 | Inverseur de sens              | 09 | - |
| 03 | Batterie                       | 10 | - |
| 04 | -                              | 11 | - |
| 05 | Sélecteur de vitesse mécanique | 12 | - |
| 06 | Sélecteur de couple            | 13 | - |
| 07 | Mandrin                        | 14 | - |

## Contenu du carton

### FIG. C

## Assemblage de la machine

### FIG. D

- 01 Charger la batterie
- 02 -

## Fonctionnalité de la machine

### FIG. E

- |    |                                       |    |   |
|----|---------------------------------------|----|---|
| 01 | Mise en marche, réglage de la vitesse | 06 | - |
| 02 | Utilisation des vitesses mécaniques   | 07 | - |
| 03 | Vissage/dévisage                      | 08 | - |
| 04 | Réglage du couple                     | 09 | - |
| 05 | Fonction perçage                      | 10 | - |



**FR**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Réglages de la machine

### FIG. F

① -

② -

## Remplacement des consommables

### FIG. G

① Batterie et chargeur

## Entretien, recommandations et conseils

L'utilisation d'accessoires adaptés et en bon état est garant d'un fonctionnement optimal.



**EN**

## Description and location of machine parts

### FIG. A & B

- |    |                           |    |   |
|----|---------------------------|----|---|
| 01 | Speed variator switch     | 08 | - |
| 02 | Reversing device          | 09 | - |
| 03 | Battery                   | 10 | - |
| 04 | -                         | 11 | - |
| 05 | Mechanical speed selector | 12 | - |
| 06 | Torque selector           | 13 | - |
| 07 | Chuck                     | 14 | - |

## Contents of box

### FIG. C

## Assembling the machine

### FIG. D

- 01 Charging the battery
- 02 -

## Functions of the machine

### FIG. E

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 01 | Start-up of the machine, adjusting the speed | 06 | - |
| 02 | Using the mechanical gears                   | 07 | - |
| 03 | Screwdriver                                  | 08 | - |
| 04 | Adjustment of the torque                     | 09 | - |
| 05 | Drilling function                            | 10 | - |



EN

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Settings of the machine

### FIG. F

① -

② -

## replacing consumables

### FIG. G

① Battery and charger

## Cleaning and maintenance and advice

The use of suitable accessories in good condition will ensure the machine operates optimally



**DE**

## Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile

### FIG. A & B

- |    |                                |    |                  |
|----|--------------------------------|----|------------------|
| 01 | Schalter/Drehzahlregler        | 08 | -                |
| 02 | Drehrichtungsschalter          | 09 | Schraubereinsatz |
| 03 | Batterie                       | 10 | -                |
| 04 | -                              | 11 | -                |
| 05 | Mechanischer Drehzahlwählknopf | 12 | -                |
| 06 | Drehmoment-Wahlschalter        | 13 | -                |
| 07 | Spannfutter                    | 14 | -                |

## Inhalt der Verpackung

### FIG. C

## Zusammenbau der Maschine

### FIG. D

- 01 Batterie laden
- 02 -

## Funktionen der Maschine

### FIG. E

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 01 | Einschalten, Drehzahl einstellen       | 06 | - |
| 02 | Verwendung der mechanischen Drehzahlen | 07 | - |
| 03 | Ein-/Ausschrauben                      | 08 | - |
| 04 | Drehmoment einstellen                  | 09 | - |
| 05 | Bohrfunktion                           | 10 | - |



**DE**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Einstellungen der Maschine

### FIG. F

① -

② -

## Auswechseln der Verschleißteile

### FIG. G

① Batterie und Ladegerät

## Wartung und Empfehlungen zur Benutzung

Die Benutzung angemessener und einwandfreier Zubehörteile ist Voraussetzung für ein einwandfreies Ergebnis.



**ES**

## Descripción y localización de los elementos de la máquina

### FIG. A & B

- |    |                                   |    |                         |
|----|-----------------------------------|----|-------------------------|
| 01 | Interruptor variador de velocidad | 08 | -                       |
| 02 | Inversor de sentido               | 09 | Boquilla de atornillado |
| 03 | Batería                           | 10 | -                       |
| 04 | -                                 | 11 | -                       |
| 05 | Selector mecánico de velocidad    | 12 | -                       |
| 06 | Selector de par                   | 13 | -                       |
| 07 | Mandril                           | 14 | -                       |

## Contenido del cartón

### FIG. C

## Ensamblaje de la máquina

### FIG. D

- 01 Cambiar la batería
- 02 -

## Funcionalidad de la máquina

### FIG. E

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 01 | Puesta en marcha, ajuste de la velocidad | 06 | - |
| 02 | Utilización de las velocidades mecánicas | 07 | - |
| 03 | Atornillado/desatornillado               | 08 | - |
| 04 | Ajuste del par                           | 09 | - |
| 05 | Función taladrado                        | 10 | - |



**ES**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Ajustes de la máquina

### FIG. F

① -

② -

## Cambio de los consumibles

### FIG. G

① Batería y cargador

## Mantenimiento, recomendaciones y consejos

La utilización de accesorios adecuados y en buen estado garantiza un funcionamiento óptimo



**IT**

## Descrizione e localizzazione degli organi della macchina

### FIG. A & B

- |    |                                     |    |                    |
|----|-------------------------------------|----|--------------------|
| 01 | Interruttore variatore di velocità  | 08 | -                  |
| 02 | Invertitore di direzione            | 09 | Punta a cacciavite |
| 03 | Batteria                            | 10 | -                  |
| 04 | -                                   | 11 | -                  |
| 05 | Selezionatore di velocità meccanico | 12 | -                  |
| 06 | Selezionatore di coppia             | 13 | -                  |
| 07 | Mandrino                            | 14 | -                  |

## Contenuto della scatola

### FIG. C

## Assemblaggio della macchina

### FIG. D

- 01 Caricabatteria
- 02 -

## Funzionalità della macchina

### FIG. E

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 01 | Avvio, regolazione della velocità       | 06 | - |
| 02 | Utilizzazione delle velocità meccaniche | 07 | - |
| 03 | Avvitamento/svitamento                  | 08 | - |
| 04 | Regolazione della coppia                | 09 | - |
| 05 | Funzione trapanatura                    | 10 | - |



**IT**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Regolazioni della macchina

### FIG. F

① -

② -

## Sostituzione dei pezzi di ricambio

### FIG. G

① Batteria e caricatore

## Manutenzione, raccomandazioni e consigli

L'utilizzazione di accessori adatti e il buono stato garantiscono un funzionamento ottimale



**PT**

## Descrição e identificação dos órgãos da máquina

### FIG. A & B

- |    |                                    |    |                 |
|----|------------------------------------|----|-----------------|
| 01 | Interruptor variador de velocidade | 08 | -               |
| 02 | Inversor de sentido                | 09 | Ponta de aperto |
| 03 | Bateria                            | 10 | -               |
| 04 | -                                  | 11 | -               |
| 05 | Selector de velocidade mecânica    | 12 | -               |
| 06 | Selector de binário                | 13 | -               |
| 07 | Mandril                            | 14 | -               |

## Conteúdo da caixa

### FIG. C

## Montagem da máquina

### FIG. D

- 01 Carregar a bateria
- 02 -

## Funcionalidade da máquina

### FIG. E

- |    |                                      |    |   |
|----|--------------------------------------|----|---|
| 01 | Accionamento, ajuste da velocidade   | 06 | - |
| 02 | Utilização das velocidades mecânicas | 07 | - |
| 03 | Aparafusamento/desaparafusamento     | 08 | - |
| 04 | Ajuste do binário                    | 09 | - |
| 05 | Função de perfuração                 | 10 | - |



**PT**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Ajustes da máquina

### FIG. F

① -

② -

## Substituição de consumíveis

### FIG. G

① Bateria e carregador

## Manutenção preventiva, recomendações e conselhos

A utilização de acessórios adaptados e em boas condições é a garantia de um funcionamento ideal



**NL**

## Beschrijving en plaatsbepalingen van de onderdelen van de machine

### FIG. A & B

- |                                    |               |
|------------------------------------|---------------|
| 01 Schakelaar toerenregelaar       | 08 -          |
| 02 Omkeerschakelaar                | 09 Schroefkop |
| 03 Batterij                        | 10 -          |
| 04 -                               | 11 -          |
| 05 Mechanische snelheidsschakelaar | 12 -          |
| 06 Koppelschakelaar                | 13 -          |
| 07 Spaninrichting                  | 14 -          |

## Inhoud van het karton

### FIG. C

## Assemblage van de machine

### FIG. D

- 01 De batterij opladen
- 02 -

## Functionaliteit van de machine

### FIG. E

- |   |      |
|---|------|
| 01 Aanzetten, afstellen van de versnelling  | 06 - |
| 02 Gebruik van de mechanische versnellingen | 07 - |
| 03 Vastschroeven/Losschroeven               | 08 - |
| 04 Afstelling van het koppel                | 09 - |
| 05 Boorfunctie                              | 10 - |



NL

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Afstellingen van de machine

### FIG. F

① -

② -

## Vervanging van de accessoires

### FIG. G

① Batterij en lader

## Onderhoud, aanbevelingen en raadgevingen

Het gebruik van aangepaste accessoires in goede staat waarborgt een optimale werking



EL

## περιγραφή και εντοπισμός των οργάνων της μηχανής

### FIG. A & B

- |                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| 01 Διακόπτης ρύθμισης ταχύτητας      | 08 -              |
| 02 Διακόπτης αντιστροφής κατεύθυνσης | 09 Θέση βιδώματος |
| 03 Μπαταρία                          | 10 -              |
| 04 -                                 | 11 -              |
| 05 Επιλογέας μηχανικής ταχύτητας     | 12 -              |
| 06 Επιλογέας ζευγαριού               | 13 -              |
| 07 Τσοκ                              | 14 -              |

## Περιεχόμενο χάρτινου κουτιού

### FIG. C

## συναρμολόγηση της μηχανής

### FIG. D

- 01 Φόρτιση της μπαταρίας
- 02 -

## λειτουργικότητα της μηχανής

### FIG. E

- |  |      |
|--|------|
| 01 Θέση σε λειτουργία, ρύθμιση ταχύτητας | 06 - |
| 02 Χρήση των μηχανικών ταχυτήτων         | 07 - |
| 03 Βίδωμα/Ξεβίδωμα                       | 08 - |
| 04 Ρύθμιση του ζεύγους                   | 09   |
| 05 Διάτρηση                              | 10 - |





**EL**

⑪

⑬

⑫

⑭

**Ρυθμίσεις της μηχανής.**

**FIG. F**

①

②

**Αντικατάσταση των αναλόσιμων**

**FIG. G**

① Μπαταρία και φορτιστής

**συντήρηση, υποδείξεις και συμβουλές.**

**Η χρήση εξαρτημένων κατάλληλων και σε καλή κατάσταση εγγυάται μέγιστη δυνατή λειτουργία.**



**PL**

## Opis i oznaczenie elementów urządzenia

### FIG. A & B

- |    |                                 |    |                          |
|----|---------------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Wyłącznik - regulator prędkości | 08 | -                        |
| 02 | Przełącznik kierunku            | 09 | Końcówka do przykręcania |
| 03 | Akumulator                      | 10 | -                        |
| 04 | -                               | 11 | -                        |
| 05 | Przełącznik biegu               | 12 | -                        |
| 06 | Regulator momentu               | 13 | -                        |
| 07 | Głowica                         | 14 | -                        |

## Zawartość opakowania

### FIG. C

## Montaż maszyny

### FIG. D

- 01 Ładowarka akumulatora
- 02 -

## Funkcje maszyny

### FIG. E

- |    |                                   |    |   |
|----|-----------------------------------|----|---|
| 01 | Uruchomienie, regulacja prędkości | 06 | - |
| 02 | Używanie biegów                   | 07 | - |
| 03 | Przykręcanie / odkręcanie         | 08 | - |
| 04 | Regulacja momentu                 | 09 | - |
| 05 | Funkcja wiertarki                 | 10 | - |



**PL**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Regulacja maszyny

### FIG. F

① -

② -

## Wymiana elementów zużywających się

### FIG. G

① Akumulator i ładowarka

## Konserwacja, zalecenia i rady

Stosowanie dostosowanych akcesoriów w dobrym stanie stanowi gwarancję optymalnego działania



**FI**

## Laitteen osien kuvaus ja sijainti

### FIG. A & B

- |    |                             |    |            |
|----|-----------------------------|----|------------|
| 01 | Katkaisija nopeudenmuuntaja | 08 | -          |
| 02 | Suunnanvaihtaja             | 09 | Kärkipidin |
| 03 | Akku                        | 10 | -          |
| 04 | -                           | 11 | -          |
| 05 | Mekaaninen nopeudenvälitsin | 12 | -          |
| 06 | Momentin välitsin           | 13 | -          |
| 07 | Istukka                     | 14 | -          |

## Laatikon sisältö

### FIG. C

## laitteen asennus

### FIG. D

- 01 Akun laturi
- 02 -

## Laitteen käyttö

### FIG. E

- |    |                               |    |   |
|----|-------------------------------|----|---|
| 01 | Käynnistys ja nopeudensäätö   | 06 | - |
| 02 | Mekaanisten vaihteiden käyttö | 07 | - |
| 03 | Istukan toiminta              | 08 | - |
| 04 | Momentin säätö                | 09 | - |
| 05 | Porauskäyttö                  | 10 | - |



**FI**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Koneen säädöt

### FIG. F

① -

② -

## Kuluvien osien vaihto

### FIG. G

① Akku ja laturi

## Hoito, suosituksen ja ohjeet

Sopivien ja hyväkuntoisten lisälaitteiden käyttö takaa laitteen parhaan toiminnan.



**SV**

## Beskrivning och märkning av maskinens delar

### FIG. A & B

- |    |                                    |    |            |
|----|------------------------------------|----|------------|
| 01 | Brytare/ steglös varvtalsreglering | 08 | -          |
| 02 | Riktningssomkopplare               | 09 | Skruvhylsa |
| 03 | Batteri                            | 10 | -          |
| 04 | -                                  | 11 | -          |
| 05 | Manuell växelväljare               | 12 | -          |
| 06 | Momentväljare                      | 13 | -          |
| 07 | Chuck                              | 14 | -          |

## Innehåll i kartongen

### FIG. C

## Montering av maskinen

### FIG. D

- 01 Ladda batteriet
- 02 -

## Maskinens funktion

### FIG. E

- |    |                                   |    |   |
|----|-----------------------------------|----|---|
| 01 | Start, inställning av hastigheten | 06 | - |
| 02 | Användning av manuella växlar     | 07 | - |
| 03 | Skruvning/lossande av skruvar     | 08 | - |
| 04 | Inställning av moment             | 09 | - |
| 05 | Borrfunktion                      | 10 | - |



**SV**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Maskinens inställningar

### FIG. F

① -

② -

## Byte av förbrukningsmedel

### FIG. G

① Batteri och laddare

## Underhåll och rekommendationer

Om man använder anpassade tillbehör av god kvalitet garanteras optimal funktion



**BU**

## описание и местоположение на частите на машината

### FIG. A & B

- |    |                                  |    |                             |
|----|----------------------------------|----|-----------------------------|
| 01 | Прекъсвач, вариатор на скоростта | 08 | -                           |
| 02 | Инвертор на посоката             | 09 | Металическа част завинтване |
| 03 | Батерия                          | 10 | -                           |
| 04 | -                                | 11 | -                           |
| 05 | Селектор на механичната скорост  | 12 | -                           |
| 06 | Селектор на напречника           | 13 | -                           |
| 07 | Бургия                           | 14 | -                           |

## съдържание на кутията

### FIG. C

## сглобяване на машината

### FIG. D

- 01 Зареждане на батерията
- 02 -

## функциониране на машината

### FIG. E

- |    |                                    |    |   |
|----|------------------------------------|----|---|
| 01 | Стартиране, настройка на скоростта | 06 | - |
| 02 | Използване на механичните скорости | 07 | - |
| 03 | Завинтване/развинтване             | 08 | - |
| 04 | Настройка на напречника            | 09 | - |
| 05 | Функция пробиване на дупки         | 10 | - |



**BU**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Реглаж на машината

### FIG. F

① -

② -

## подмяна на консумативите

### FIG. G

① Батерия и зарядно устройство

## почистване и поддръжка

Използването на подходящите аксесоари и в добро състояние гарантира оптимално функциониране



**DA**

## Beskrivelse og nummerering af maskinens organer

### FIG. A & B

- |    |                           |    |                    |
|----|---------------------------|----|--------------------|
| 01 | Kontakt hastighedsvælger  | 08 | -                  |
| 02 | Omskifter                 | 09 | Studs til skruring |
| 03 | Batteri                   | 10 | -                  |
| 04 | -                         | 11 | -                  |
| 05 | Mekanisk hastighedsvælger | 12 | -                  |
| 06 | Momentvælger              | 13 | -                  |
| 07 | Dorn                      | 14 | -                  |

## Papkassens indhold

### FIG. C

## Samling af maskinen

### FIG. D

- 01 Opladning af batteri
- 02 -

## Maskinens virkemåde

### FIG. E

- |    |                                   |    |   |
|----|-----------------------------------|----|---|
| 01 | Opstart, indstilling af hastighed | 06 | - |
| 02 | Brug af mekaniske hastigheder     | 07 | - |
| 03 | Skruring/afskruring               | 08 | - |
| 04 | Indstilling af moment             | 09 | - |
| 05 | Borefunktion                      | 10 | - |



**DA**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Maskinens indstillinger

### FIG. F

① -

② -

## Udskiftning af forbrugsartikler

### FIG. G

① Batteri og oplader

## Vedligeholdelse, anbefalinger og gode råd

Brug af velegnede tilbehørsdele i god stand sikrer en optimal virkemåde.



**RO**

## Descrierea si identificarea organelor de masina

### FIG. A & B

- |    |                                |    |                   |
|----|--------------------------------|----|-------------------|
| 01 | Înterupător variator de viteză | 08 | -                 |
| 02 | Inversor de sens               | 09 | Cap de înșurubare |
| 03 | Baterie                        | 10 | -                 |
| 04 | -                              | 11 | -                 |
| 05 | Selector de viteză mecanică    | 12 | -                 |
| 06 | Selector de cuplu              | 13 | -                 |
| 07 | Mandrină                       | 14 | -                 |

## Continutul cartonului

### FIG. C

## Asamblarea masinii

### FIG. D

- 01 Încărcarea bateriei
- 02 -

## Functionarea masinii

### FIG. E

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 01 | Punerea în funcțiune, reglarea vitezei | 06 | - |
| 02 | Utilizarea vitezelor mecanice          | 07 | - |
| 03 | Înșurubare/deșurubare                  | 08 | - |
| 04 | Reglarea cuplului                      | 09 | - |
| 05 | Funcție de perforare                   | 10 | - |



**RO**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Reglajele masinii

### FIG. F

① -

② -

## Inlocuirea consumabilelor

### FIG. G

① Baterie și încărcător

## Curatare si intretinere

Utilizarea de accesorii adaptate și în bună stare reprezintă o garanție pentru funcționarea optimă



**RU**

## описание и маркировка элементов машины

### FIG. A & B

- |    |                                     |    |                             |
|----|-------------------------------------|----|-----------------------------|
| 01 | Переключатель с вариатором скорости | 08 | -                           |
| 02 | Переключатель направления           | 09 | Наконечник для завинчивания |
| 03 | Батарея                             | 10 | -                           |
| 04 | -                                   | 11 | -                           |
| 05 | Механический переключатель скорости | 12 | -                           |
| 06 | Переключатель момента               | 13 | -                           |
| 07 | Патрон                              | 14 | -                           |

## содержимое коробки

### FIG. C

## сборка машины

### FIG. D

- 01 Зарядка батареи
- 02 -

## функциональность машины

### FIG. E

- |    |                                      |    |   |
|----|--------------------------------------|----|---|
| 01 | Запуск, регулировка скорости         | 06 | - |
| 02 | Использование механических скоростей | 07 | - |
| 03 | Привинчивание-отвинчивание           | 08 | - |
| 04 | Регулировка момента                  | 09 | - |
| 05 | Функция сверления                    | 10 | - |



**RU**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Регулировка машины

### FIG. F

① -

② -

## замена расходных материалов

### FIG. G

① Батарея и загрузочное устройство

## Техобслуживание, рекомендации и советы

Использование соответствующих и находящихся в хорошем состоянии аксессуаров является гарантом оптимального функционирования



**TU**

## Makinenin organlarının tasviri ve bulunması

### FIG. A & B

- |    |                         |    |                  |
|----|-------------------------|----|------------------|
| 01 | Hız deęiřtirici anahtar | 08 | -                |
| 02 | Yön deęiřtirici         | 09 | Vidalama bařlıęı |
| 03 | Batarya                 | 10 | -                |
| 04 | -                       | 11 | -                |
| 05 | Mekanik hız selektörü   | 12 | -                |
| 06 | Tork selektörü          | 13 | -                |
| 07 | Mandren                 | 14 | -                |

## Kartonun içerięi

### FIG. C

## Makinenin montajı

### FIG. D

- |    |                     |
|----|---------------------|
| 01 | Bataryayı řarj edin |
| 02 | -                   |

## Makinenin kullanıřlılıęı

### FIG. E

- |    |                               |    |   |
|----|-------------------------------|----|---|
| 01 | Çalıřtırma, hız ayarı         | 06 | - |
| 02 | Mekanik hızların kullanılması | 07 | - |
| 03 | Vidalama/vida sökme           | 08 | - |
| 04 | Tork ayarı                    | 09 | - |
| 05 | Delme iřlevi                  | 10 | - |



**TU**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Makinenin ayarları

### FIG. F

① -

② -

## tüketim malzemelerinin değiştirilmesi

### FIG. G

① Batarya ve şarj cihazı

## Temizlik ve bakım

Uygun ve iyi durumdaki aksesuarların kullanımı en iyi işleyişin güvencesidir.



**CS**

## Popis a označení součástí stroje

### FIG. A & B

- |    |                               |    |                     |
|----|-------------------------------|----|---------------------|
| 01 | spínač rychlosti              | 08 | -                   |
| 02 | Přepínač směru                | 09 | Nástavec navrtávání |
| 03 | Baterie                       | 10 | -                   |
| 04 | -                             | 11 | -                   |
| 05 | Selektor mechanické rychlosti | 12 | -                   |
| 06 | Selektor řezu                 | 13 | -                   |
| 07 | Razník                        | 14 | -                   |

## Obsah krabice

### FIG. C

## Montáž stroje

### FIG. D

- 01 Nabíjení baterie
- 02 -

## Chod stroje

### FIG. E

- |    |                                |    |   |
|----|--------------------------------|----|---|
| 01 | Spuštění, nastavení rychlosti  | 06 | - |
| 02 | Použití mechanických rychlostí | 07 | - |
| 03 | Navrtávání/odvrtávání          | 08 | - |
| 04 | Nastavení řezu                 | 09 | - |
| 05 | Funkce provrtání               | 10 | - |



**CS**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Seržení stroje

### FIG. F

① -

② -

## výmena komponentu

### FIG. G

① Baterie a nabíječka

## Cištění a údržba

Použití adaptovaného příslušenství v dobrém stavu je zárukou optimálního fungování



**SK**

## popis a označenie súčastí stroja

### FIG. A & B

- |    |                                |    |                      |
|----|--------------------------------|----|----------------------|
| 01 | spínač rýchlosti               | 08 | -                    |
| 02 | Prepínač smeru                 | 09 | Nástavec navrtávania |
| 03 | Batérie                        | 10 | -                    |
| 04 | -                              | 11 | -                    |
| 05 | Selektor mechanickej rýchlosti | 12 | -                    |
| 06 | Selektor rezu                  | 13 | -                    |
| 07 | Razidlo                        | 14 | -                    |

## Obsah krabice

### FIG. C

## Montáž stroja

### FIG. D

- 01 Nabíjanie batérie
- 02 -

## Chod stroja

### FIG. E

- |    |                                 |    |   |
|----|---------------------------------|----|---|
| 01 | Spustenie, nastavenie rýchlosti | 06 | - |
| 02 | Použitie mechanickej rýchlosti  | 07 | - |
| 03 | Navrtávanie/odvrtávanie         | 08 | - |
| 04 | Nastavenie rezu                 | 09 | - |
| 05 | Funkcia prevrtania              | 10 | - |



**SK**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Nastavenie stroja

### FIG. F

① -

② -

## Výmena komponentov

### FIG. G

① Batéria a nabíjačka

## Čistenie a údržba

Použitie adaptovaného príslušenstva v dobrom stave je zárukou optimálneho fungovania.



HE

## תיאור ו תיאור ואיתור של מכללי המכונהאיתורשל מכללי המכונה

### FIG. A & B

- |                        |               |
|------------------------|---------------|
| 01 מפסק - שנאי המהירות | 08 -          |
| 02 הופך כיוון הסיבוב   | 09 עוקץ המברג |
| 03 מצבר                | 10 -          |
| 04 -                   | 11 -          |
| 05 בורר מהירות מכאני   | 12 -          |
| 06 בורר מומנט הסיבוב   | 13 -          |
| 07 נרתיק               | 14 -          |

## תכולה של תיבת הקרטון

### FIG. C

## הרכבת המכונה

### FIG. D

- 01 טעינת המצבר
- 02 -

## כושר תפקוד המכונה

### FIG. E

- |                            |      |
|----------------------------|------|
| 01 התנעה, כיוון המהירות    | 06 - |
| 02 שימוש במהירויות מכאניות | 07 - |
| 03 הידוק \ שחרור הברגים    | 08 - |
| 04 כיוון מומנט הסיבוב      | 09 - |
| 05 פעולת הקדיחה            | 10 - |



HE

11 -

13 -

12 -

14 -

יוון המכונה

**FIG. F**

01 -

02 -

החלפה של פריטים מתכלים

**FIG. G**

01 מצבר ומטען

ניקוי ואחזקה

שימוש באביזרים מתאימים ותקינים מבטיח פעולה מיטבית.



AR

## توصيف و تحديد أجزاء الآلة

### FIG. A & B

- |    |                              |    |                           |
|----|------------------------------|----|---------------------------|
| 01 | مفتاح تنويح السرعة           | 08 | □                         |
| 02 | مغيّر الاتجاه                | 09 | رأس لشد المسامير الملولبة |
| 03 | بطارية                       | 10 | □                         |
| 04 | □                            | 11 | □                         |
| 05 | زر اختيار السرعة الميكانيكية | 12 | □                         |
| 06 | زر اختيار الثنائىية          | 13 | □                         |
| 07 | ظرف                          | 14 | -                         |

## محتوى الكارتونة

### FIG. C

## تجميع أجزاء الآلة

### FIG. D

- 01 شرح البطارية
- 02 □

## جاهزية الآلة

### FIG. E

- |    |                             |    |   |
|----|-----------------------------|----|---|
| 01 | تشغيل و ضبط السرعة          | 06 | □ |
| 02 | استعمال السرعات الميكانيكية | 07 | □ |
| 03 | شد و فك المسامير الملولبة   | 08 | □ |
| 04 | ضبط الثنائىية               | 09 | □ |
| 05 | وظيفة التخريم               | 10 | □ |





AR

⑪ □

⑬ □

⑫ □

⑭ □

ضبط وظائف الآلة

**FIG. F**

① □

② □

استبدال المستهلكات

**FIG. G**

① بطارية و شاحن

صيانة، إرشادات و نصائح

استعمال ملحق من اسبسة وفي حالة جيدة يضمن الاستغلال الأمثل للآلة



**HU**

## A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása

### FIG. A & B

- |    |                             |    |                   |
|----|-----------------------------|----|-------------------|
| 01 | Sebességszabályozó kapcsoló | 08 | -                 |
| 02 | Forgásirány-váltó           | 09 | Csavarhúzó-befogó |
| 03 | Akkumulátor                 | 10 | -                 |
| 04 | -                           | 11 | -                 |
| 05 | Sebességbeállító            | 12 | -                 |
| 06 | Forgatónyomaték-beállító    | 13 | -                 |
| 07 | Tokmány                     | 14 | -                 |

## A doboz tartalma

### FIG. C

## A gép összeszerelése

### FIG. D

- 01 Akku feltöltése
- 02 -

## A gép működése

### FIG. E

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 01 | Beindítás, sebesség beállítása          | 06 | - |
| 02 | Mechanikus sebességfokozatok használata | 07 | - |
| 03 | Be- és kicsavarozás                     | 08 | - |
| 04 | Forgatónyomaték beállítása              | 09 | - |
| 05 | Fúró funkció                            | 10 | - |



**HU**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## A gép beállítása

### FIG. F

① -

② -

## Fogyóanyagok cseréje

### FIG. G

① Akkumulátor és akkutöltő

## Karbantartás, javaslatok és tanácsok

A megfelelő és jó állapotban lévő kiegészítők használata garantálja az optimális működést.



**SL**

## Opis in oznaka sklopov stroja

### FIG. A & B

- |    |                                     |    |                        |
|----|-------------------------------------|----|------------------------|
| 01 | stikalo frekvenčnega pretvornika    | 08 | -                      |
| 02 | menjava smeri                       | 09 | nastavek za privijanje |
| 03 | akumulator                          | 10 | -                      |
| 04 | -                                   | 11 | -                      |
| 05 | mehansko izbirno stikalo za hitrost | 12 | -                      |
| 06 | izbirno stikalo momenta             | 13 | -                      |
| 07 | prebijalo                           | 14 | -                      |

## Vsebina kartona

### FIG. C

## Sestava stroja

### FIG. D

- 01 polniti baterijo
- 02 -

## Funkcionalnost stroja

### FIG. E

- |    |                                      |    |   |
|----|--------------------------------------|----|---|
| 01 | vklop delovanja, nastavitev hitrosti | 06 | - |
| 02 | uporaba mehanskih hitrosti           | 07 | - |
| 03 | privijanje/odvijanje                 | 08 | - |
| 04 | nastavitev momenta                   | 09 | - |
| 05 | funkcija vrtnja                      | 10 | - |



**SL**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Nastavitve stroja

### FIG. F

① -

② -

## Menjava potrošnih delov

### FIG. G

① baterija in polnilec

## Ciščenje in vzdrževanje

Uporaba ustreznih in nepoškodovanih dodatkov je jamstvo za optimalno delovanje.



ET

## Masina osade kirjeldus ja eristamine

### FIG. A & B

- |    |                             |    |                 |
|----|-----------------------------|----|-----------------|
| 01 | Kiirusemuutmislüliti        | 08 | -               |
| 02 | Suuna ümberpööraja          | 09 | Kruvimisadapter |
| 03 | Aku                         | 10 | -               |
| 04 | -                           | 11 | -               |
| 05 | Mehhaaniline kiiruse valija | 12 | -               |
| 06 | Paari valija                | 13 | -               |
| 07 | Puurihoidik                 | 14 | -               |

## Karbi sisu

### FIG. C

## Masina kokkupanek

### FIG. D

- 01 Aku laadimine
- 02 -

## Masina funktsionaalsus

### FIG. E

- |    |                                    |    |   |
|----|------------------------------------|----|---|
| 01 | Käivitamine, kiiruse reguleerimine | 06 | - |
| 02 | Mehhaaniliste kiiruste kasutamine  | 07 | - |
| 03 | Sissekrumine/väljakrumine          | 08 | - |
| 04 | Paari reguleerimine                | 09 | - |
| 05 | Puurimisfunktsioon                 | 10 | - |



ET

11 -

13 -

12 -

14 -

## Masina seadistused

### FIG. F

01 -

02 -

## Kuluvate osade vahetus

### FIG. G

01 Aku ja akulaadija

## hooldus, soovitused ja nõuanded

Sobivate ja tervete tarvikute kasutamine on optimaalse funktsioneerimise garantiiks.



**LV**

## Mašīnas daļu apraksts un uzstadišana

### FIG. A & B

- |    |                              |    |                        |
|----|------------------------------|----|------------------------|
| 01 | Ātruma regulēšanas slēdzis   | 08 | -                      |
| 02 | Virziena nomaiņa             | 09 | Pieskrūvēšanas uzgalis |
| 03 | Akumulators                  | 10 | -                      |
| 04 | -                            | 11 | -                      |
| 05 | Mehāniska ātruma pārslēgšana | 12 | -                      |
| 06 | Savienojuma izvēle           | 13 | -                      |
| 07 | Spīļpatrona                  | 14 | -                      |

## Kastes saturs

### FIG. C

## mašīnas montāža

### FIG. D

- 01 Uzlādēt akumulatoru
- 02 -

## Mašīnas funkcionalitāte

### FIG. E

- |    |                                  |    |   |
|----|----------------------------------|----|---|
| 01 | Iedarbināšana, ātruma regulēšana | 06 | - |
| 02 | Mehānisko ātrumu izmantošana     | 07 | - |
| 03 | pieskrūvēšana/atskrūvēšana       | 08 | - |
| 04 | Griezēja regulēšana              | 09 | - |
| 05 | Caurumurbšanas funkcija          | 10 | - |



**LV**

⑪ -

⑬ -

⑫ -

⑭ -

## Mašīnas noregulēšana

### FIG. F

① -

② -

## patereto daļu nomaina

### FIG. G

① Akumulators un lādētājs

## tīrīšana un apkope

Piemērotu piederumu, kas ir labā stāvoklī lietošana ir optimālas funkcionēšanas garants.



LT

## Mašinos elementu aprašymas ir krypties nustatymas

### FIG. A & B

- |    |                                |    |                  |
|----|--------------------------------|----|------------------|
| 01 | Kintamasis greičio jungiklis   | 08 | -                |
| 02 | Krypties pakeitimas            | 09 | Sraigto antgalis |
| 03 | Baterija                       | 10 | -                |
| 04 | -                              | 11 | -                |
| 05 | Mechaninio greičio selektorius | 12 | -                |
| 06 | Porinis selektorius            | 13 | -                |
| 07 | Prakalas                       | 14 | -                |

## kartono sudėtis

### FIG. C

## Mašinos surinkimas

### FIG. D

- 01 Pakrauti bateriją
- 02 -

## Mašinos funkcionavimas

### FIG. E

- |    |                                  |    |   |
|----|----------------------------------|----|---|
| 01 | Greičio įjungimas ir suderinimas | 06 | - |
| 02 | Mechaninio greičio panaudojimas  | 07 | - |
| 03 | Sraigto prisukimas/atsukimas     | 08 | - |
| 04 | Sujungimo suderinimas            | 09 | - |
| 05 | Gręžimo funkcionavimas           | 10 | - |



LT

11 -

13 -

12 -

14 -

## Mašinu suderinimas

### FIG. F

01 -

02 -

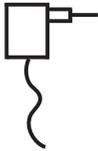
## Vartojamosios produkcijos pakeitimas

### FIG. G

01 Baterija ir pakrovėjas

## Valymas ir priežiūra

Priderintų priedų panaudojimas ir geras stovis yra optimalus funkcionavimo garantas.



	<p>Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrittäty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:</p>	<p><b>Заданное напряжение и частота:</b> Tahsis gerilimi ve frekans: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: מחצת ותדר מוקצב الفصلطية والذبذبة المبرمجة Névleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvencia: <b>Консумирано напрежение и честота :</b> <b>Määratud pinge ja sagedus</b> <b>Nustatyta įtampa ir dažnis</b> <b>Noteiktais spriegums un frekvence.</b></p>	<b>230 V ~ 50 Hz</b>
---	--	--	----------------------

	<p>Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ισχύς : Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:</p>	<p><b>Заданная мощность:</b> Tahsis edilen güç: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב القدرة المبرمجة Névleges teljesítmény: Določena jakost: <b>Консумирана мощност:</b> <b>Määratud võimsus.</b> <b>Nustatyta galia</b> <b>Noteiktā jauda</b></p>	<b>21 V dc - 1300 mA</b>
---	--	---	--------------------------

	<p>Classe d'isolement : 2 Insulation class : 2 Isolierung klasse : 2 Aislamiento clase :2 Isolamento classe :2 Isolamento classe :2 Isolatie Klasse : 2 Εργαλειο τάξης : 2 Izolacja Klasy :2 Eristysluokka :2 Isolering Klass :2 Isoleringsklasse 2 Clasă izolație :2</p>	<p><b>Класс изоляции 2 :</b> Yalıtım derecesi :2 Třída izolace :2 Izolačný systém 2 סוג בידוד 2 فئة العزل 2 Szigetelési osztály :2 Razred izolacije :2 <b>Инструмент Клас :2</b> <b>Isolatsiooniklass 2</b> <b>Izolācijas rūšis 2</b> <b>Izolācijas klase 2</b></p>	<b>X</b>
---	---	---	----------

		<b>X</b>
---	--	----------





		<b>18 V.d.c</b>
--	--	-----------------

		<b>ø 10 mm</b>
--	--	----------------

	<p><b>Vitesse à vide:</b>  <b>No-load speed:</b>  <b>Drehzahl unbelastet:</b>  <b>Velocidad vacía:</b>  <b>Velocità a vuoto:</b>  <b>Velocidade no vácuo:</b>  <b>Leerlaufdrehzahl:</b>  <b>Ταχύτητα στο κενό:</b>  <b>Prędkość bez biciażenia:</b>  <b>Tyhjäkäyntinopeus</b>  <b>Tomgångshastighet:</b>  <b>Hastighed i ubelastet tilstand:</b>  <b>Viteza in gol:</b></p> <p><b>Скорость вращения на холостом ходу:</b>  <b>Boşalma hızı:</b>  <b>Rychlost naprázdno:</b>  <b>Rýchlost' pri chode naprázdno:</b>  <b>מהירות ריק.</b>  <b>السرعة على الفارغ.</b>  <b>Üres sebesség:</b>  <b>Prosti tek:</b>  <b>Скорост на празни обороти:</b>  <b>Kiirus tühikäigul</b>  <b>Tuščio prietaiso greitis</b>  <b>Tukšgaitas ātrums</b></p>	<b>0 - 350 min<sup>-1</sup></b> <b>0 - 1300 min<sup>-1</sup></b>
--	--	---

	<p><b>Poids :</b>  <b>Weight :</b>  <b>Gewicht :</b>  <b>Peso :</b>  <b>Peso :</b>  <b>Peso :</b>  <b>Gewicht :</b>  <b>Βάρος :</b>  <b>Masa :</b>  <b>Paino :</b>  <b>Vikt :</b>  <b>Vægt :</b>  <b>Greutate :</b></p> <p><b>Вес :</b>  <b>Ağırlık :</b>  <b>Hmotnost :</b>  <b>Hmotnosť :</b>  <b>משקל</b>  <b>الوزن.</b>  <b>Súly :</b>  <b>Teža :</b>  <b>Тегло :</b>  <b>Raskus</b>  <b>Svoris</b>  <b>Svars</b></p>	<b>1,5 kg</b>
--	---	---------------





		18 V Li-Ion
		X
		X
		1 H
		X





	<p>Conformité européenne          Conforms to EC standards :          CE-Konformität :          Cumples con las directivas CE :          Conforme alle norme CE :          Conforme às normas CE :          Voldoet aan de EG-normen :          Συμφώνο με τα πρότυπα          Zgodność z normami CE :          EU-standardien mukainen :          EU-standardien mukainen :          Overholder EU standarderne :          Conform cu normele europene:</p>	<p><b>соответствие европейским стандартам:</b>          Avrupa uygunluk :          evropská shoda :          európska dohoda :          התאמה לתקנים האירופיים          مطابق للخواصفات الأوروبية.          evropska ustreznost :          európai megfeleléség :  <b>Съответствие с европейските норми :</b>  <b>Euroopa Liidu vastavusmärk</b>  <b>Europinių normų atitikima</b>  <b>Atbilstība Eiropas standartiem</b></p>	<p>X</p>
	<p>Lire les instructions avant usage :          Read the instructions before use :          Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen :          Léase las instrucciones antes de usar :          Leggere le istruzioni prima dell'uso :          Ler as instruções antes da utilização :          lees voor het gebruik de instructies :          Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης :          Zapoznać sięz instrukcją przed użyciem :          Lue ohjeet ennen käyttöä :          læs instruktionerne før brug          Înainte de utilizare, citiți instrucțiunile :</p>	<p><b>Внимательно прочитайте следующие инструкции :</b>          Kullanmadan talimatları okuyunuz :          Pozorně si přečtěte následující pokyny :          Pred použitím si prečítajte pokyny :          זרם חילופי          اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.          használat előtt olvassuk el az utasítást :          Pred uporabo preberite ustrezna navodila :  <b>Прочетете указанията за употреба :</b>  <b>Enne kasutamist lugege instruksiooni</b>  <b>Prieš naudojimą perskaityti instrukciją</b>  <b>izlasīt instrukcijas pirms lietošanas</b></p>	<p>X</p>
	<p>Danger :          Danger :          Gefahr :          Peligro :          Pericolo :          Perigo :          Gevaar :          Κινδύνοζ :          Niebezpieczeństwo :          Vaara :          Fara :          Fare :          Pericol :</p>	<p><b>Опасно :</b>          Tehlike :          Nebezpečí :          Nebezpečenstvo :          סכנה.          خطر.          Veszély :          Nevarnost:  <b>Опаснот :</b>  <b>Oht</b>  <b>Pavojus</b>  <b>Bīstamība</b></p>	<p>X</p>





	<p>Soumis à recyclage Subjected to recycling Sujeto a reciclaje Sottoposti a riciclaggio Sujeitos à reciclagem Não deite no lixo : Niet wegwerpen : Μην την πετάτε : Nie wyrzucas : Älä heitä pois luontoon : Batteriet får inte kastas : Bortkast det ikke: Nu le auncati :</p>	<p>Не выбрасывайте в мусорный ящик Atmayiniz : Nevyhazujte je do bežného odpadu : Neodhadzovat : אין לזרוק סוללות فلا ترمها لهذا في القمامة. ne mečíte! Ne odvržite ga/jih vstran : Не го изхвърляйте : Ärge visake seda minema : Nemetykíte : Nemest :</p>	X
---	--	---	---

**FR-Recyclage des déchets:**

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2002/96/CE et 91/157/CEE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

**EN-Waste recycling:**

The tools, accessories and their packaging must use an appropriate recycling channel. In compliance with European Directives 2002/96/EC and 91/157/EEC, a product's components must be separated, collected, recycled or eliminated in accordance with the environmental regulations in force. The appliance, batteries, oils and packaging must be deposited in the special waste elimination systems such as the waste collection centres. Ask your commune for information on the nearest organisation in a position to reprocess or collect this waste

**ES-Reciclado de los residuos:**

Las herramientas, los accesorios y los envases tienen que seguir la vía de reciclaje adecuada. En virtud de las directivas europeas 2002/96/CE y 91/157/CEE, los componentes de un producto deben separarse, recogerse, reciclarse o eliminarse de acuerdo con las reglamentaciones medioambientales vigentes. Los aparatos, baterías, pilas, aceites, envases deberán llevarse a los centros de eliminación de residuos especiales tales como los ecoparques. Pedir información al municipio par conocer el centro más cercano apto para reciclar o recoger dichos residuos.

**IT-Riciclaggio dei rifiuti:**

Gli apparecchi, i loro accessori ed imballaggi devono essere sottoposti ad un processo di riciclaggio appropriato. In conformità con le direttive europee 2002/96/CE e 91/157/CEE, i componenti di un prodotto devono essere separati, raccolti, riciclati o smaltiti in conformità con le normative ambientali in vigore. Gli apparecchi, le batterie, le pile, gli oli, gli imballaggi dovranno essere conferiti nei sistemi di smaltimento dei rifiuti speciali come le isole ecologiche. Informarsi presso il proprio comune per sapere qual è l'ente più vicino in grado di fare il trattamento o la raccolta differenziata di questi rifiuti

**PT-Reciclagem do lixo:**

As ferramentas, acessórios e suas embalagens devem seguir um canal de reciclagem adaptado. Conformemente às diretivas europeias 2002/96/CE e 91/157/CEE, os componentes de um produto devem ser separados, recolhidos, reciclados ou eliminados de acordo com as regulamentações ambientais em vigor. Os aparelhos, baterias, pilhas, óleos e embalagens deverão ser depositados nos sistemas de eliminação de detritos especiais, tais como unidades de triagem de detritos. Informar-se junto ao seu concelho municipal para conhecer o órgão mais próximo habilitado a evacuar ou recolher estes detritos.





	<p>Porter des lunettes de sécurité : Wear protective eyewear : Schutzbrille tragen : Llevar puestas gafas protectoras : Portare de gli occhiali di sicurezza : Utilizar óculos de segurança : Draag een veiligheidsbril : Φορέστε Προστατευτικά γυαλιά : Zakładać okulary ochronne : Käytä suojalaseja : Använd skyddsglasögon : Der skal benyttes sikkerhedsbriller : Purtati ochelari de protecție :</p>	<p><b>Наденьте защитные очки :</b> Güvenlik gözlükleri takın : Požívajte bezpečnostní brýle : Noste ochranné okuliare : תוהיטב יפקשמ ביכרהל אנ חמל נזלרות וקאי. Viseljen védőszemüveget : Nositi zaščitna očala : <b>Да се използват защитни очила :</b> Kandke kaitseprille Nešioti apsauginius akinius Valkät aizsargbrilles</p>	X
---	--	--	---

	<p>Porter un masque anti-poussière: Wear a dust mask : Staubschutzmaske tragen : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Indossare una mascherina anti-polvere : Utilizar uma máscara anti-poeira : Draag een stofmasker : χρήση προστατευτική μάσκα : Zakładać maskę przeciwpyłową Käytä pölysuojust : Bär mask mot damm : Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv: Purtati mască anti-praf :</p>	<p><b>Наденьте респиратор :</b> Toza karşı maske takın : Používajte masku proti prachu : Noste ochrannú masku proti prachu : קבא דגנ הכסמ שובחל אנ ליס קזאע מראס ללגבאר. Viseljen porvédő maszkot Nositi zaščitno masko proti prahu: <b>Да се използва защитна маска :</b> Kandke tolmumaski. Dėvėti respiratorių Valkät aizsarg masku pret puteklēm</p>	X
---	--	--	---

	<p>Porter une protection auditive: Wear hearing protective equipment: Gehörschutz tragen: Llevar puesta una protección auditiva: Portare una protezione uditiva: Utilizar uma protecção auditiva: Draag gehoorbeschermers: Φορέστε Προστατευτικά ακουστικά Zakładać słuchawki ochronne Käytä kuulosuojaimia: Bär hörselskydd: Der skal benyttes høreværn: Purtati căști de protecție auz:</p>	<p><b>наденьте средства звуковой защиты:</b> İşitsel koruma aleti takın: Používajte ochranu sluchu: Noste ochranné slúchadlá: יש ל הרכיב הגנת שמיעה ליס חומדא צרצא ללגבאר. Viseljen fülvédőt Nositi zašito ušes: <b>Да се използва слухови защитни средства:</b> Kandke kõrvakaitset Nešioti apsaugą nuo triukšmo valkät dzirdes aizsarglīdzekli</p>	X
---	---	--	---

	<p>Porter des gants : Use rubber gloves : Schutzhandschuhe tragen : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen : χρήση προστατευτικών γαντιών : Używać rękawic ochronnych : Käytä suojakäsineitä : Använd skyddshandskar : Der skal benyttes handsker : Purtati mánuši :</p>	<p><b>Наденьте перчатки :</b> Eldiven takın : Noste rukavice : Noste rukavice : תופכ שובלל אנ ליס קפאזאט. Viseljen kesztyű t Nositi rokavice: <b>а се използва предпазни ръкавици :</b> Kandke kindaid Muvėti piršines Valkät cimdus</p>	X
---	---	--	---





	Niveau de puissance acoustique : Acoustic power level : Schallleistungspegel : Nivel de potencia acústica : Livello di potenza acustica: Nivel de potência acústica: Niveau akoestisch vermogen : Στάθμη Ακουστικής Θορύβου : Poziom mocy akustycznej : Käytä suojalaseja : Ljudstyrkenivå : Lydstyrke : Nivel putere acustică :	<b>уровень мощности звука :</b> Akustik basınç seviyesi : <b>Hladina zvukového výkonu:</b> <b>Hladina zvukového výkonu:</b> רמת כוח אקוסטי. מסתوى الخرج ج. a hangnyomás szintje : <b>Nivo akustične jakosti :</b> <b>Равнище на вибрации :</b> <b>Helivõimsuse nivoo</b> <b>Triukšmo lygis</b> <b>Akustiskās jaudas līmenis</b>	<b>76,82 dB (A)</b>
	Niveau de pression acoustique : Acoustic pressure level : Schalldruckpegel : Nivel de presión acústica : Livello di pressione acustica : Nivel de pressão acústica : Niveau akoestische druk : Στάθμη Θορύβου : Poziom mocy akustycznej : Käytä kuulosuojaimia: Ljudtrycksnivå : Lydtryk : Nivel presiune acustică :	<b>Уровень акустического давления. :</b> Akustik basınç seviyesi : Hladina akustického tlaku : Hladina akustického tlaku : רמת לחץ אקוסטי. מסתوى الضغط السمعي. A hangnyomás szintje : <b>Nivo akustičnega pritiska:</b> <b>Равнище на акустично налягане :</b> <b>Helirõhu nivoo</b> <b>Akustinio spaudimo lygis</b> <b>Akustiskā spiediena līmenis</b>	<b>65,82 dB (A)</b>

NIVEAU SONORE D'EMISSION:

A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur  
 Incertitude

65,82 dB  
 3

Puissance acoustique LWA  
 Incertitude

76,82 dB  
 3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

	Niveau de vibration : Hand/arm vibration level : Vibrationspegel Hand/Arm : Nivel de vibración mano/brazo : Livello di vibrazione mano/braccio : Nivel de vibraçao mão/braço : Trillingsniveau hand/arm : Στάθμη κρα"οσσωμών : <b>Poziom wibracji rżka/ramiż :</b> Tärinätaso: Vibrationsnivå hand/arm : Vibrationsniveau : Nivel vibrații :	<b>Уровень вибрации :</b> Titreşim seviyesi : Úroveň vibrací : <b>Hladina vibrácií :</b> רמת תנודות מסתوى الارتجاج ج. Vibrációs szint : <b>Nivo vibracij :</b> <b>Равнище :</b> <b>Vibrācijas līmenis.</b> <b>Vibracijos lygis</b> <b>Vibratsiooni nivo</b>	<b>2,367 m/s<sup>2</sup></b>
--	--	--	------------------------------

VIBRATIONS:

Total des valeurs de vibration ( somme vectorielle des trois directions ) déterminée selon EN 60745:

a 2,367 m/s<sup>2</sup>  
 Incertitude K<sub>cw</sub> 1,5 m/s<sup>2</sup>

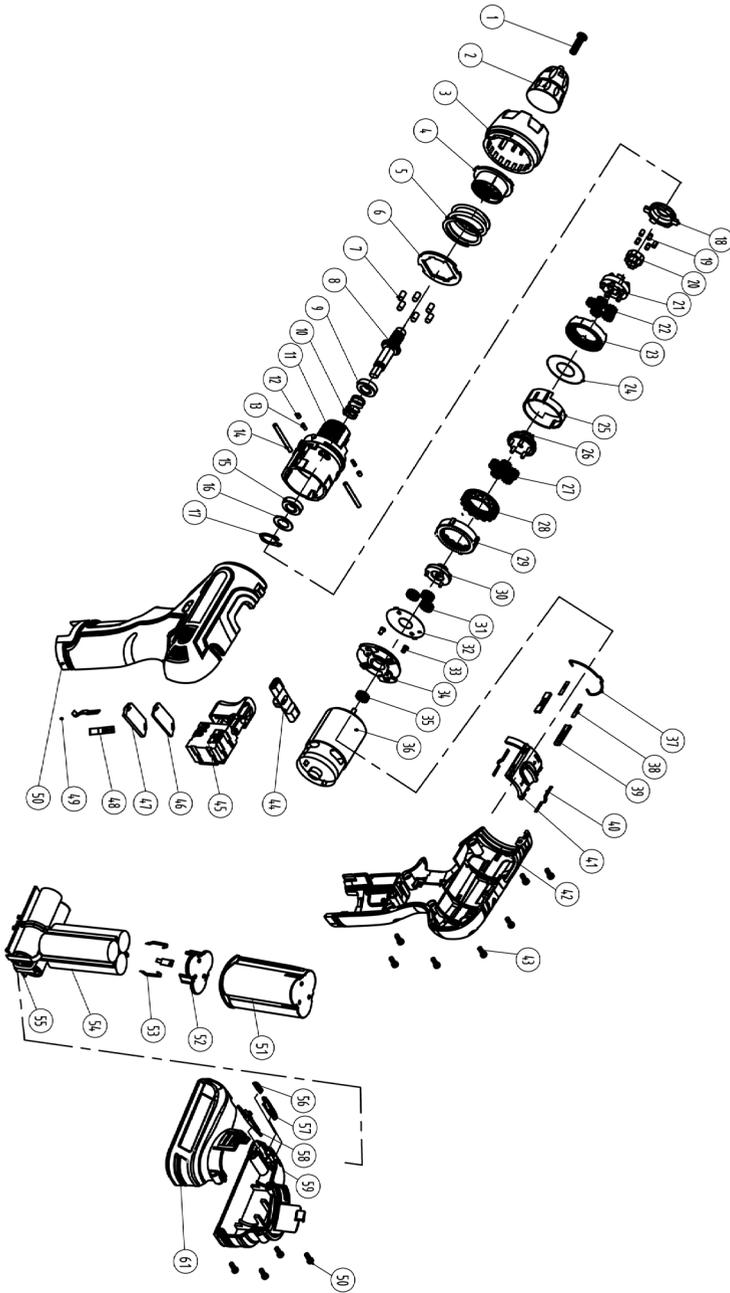
L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.

Attention: Si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.

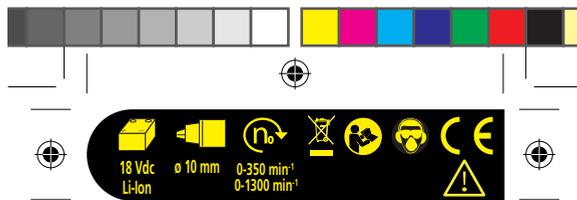




LI 18



# Plaques signalétiques - naamplaatjes - placas de identificación - placas de identificação - targhette - machine labels



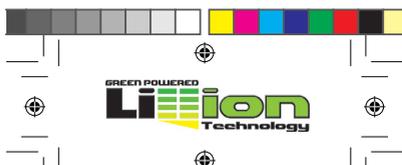
215412-Sticker-A-01.indd 1

20/08/13 11:56:34



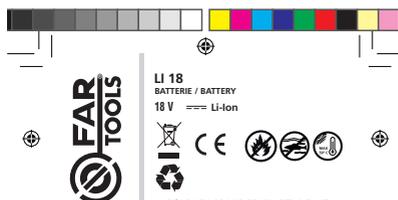
215412-Sticker-A-01.indd 2

20/08/13 11:56:35



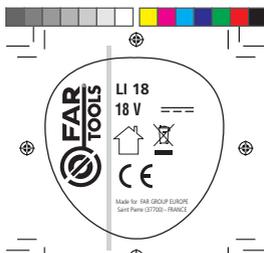
215412-Sticker-Batterie-2.indd 1

20/08/13 14:57:19



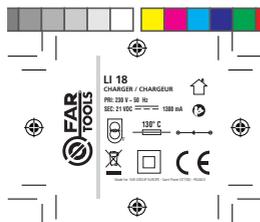
215412-Sticker-Batterie.indd 1

20/08/13 14:50:09



215412-Sticker-charger-1.indd 1

20/08/13 14:45:49



215412-Sticker-charger-2.indd 1

10/09/13 10:22:42

**VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**  
**DECLARATION OF CONFORMITY**  
**KONFORMITÄSERKLÄRUNG**  
**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**  
**OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**Överensstemmelseerklæring**

Declarație de conformitate  
 Декларация соответствия  
 UYGUNLUK BEYANI  
 Prohlášení shody  
 Декларация за съответствие с нормите

**DECLARACION DE CONFORMIDAD**  
**DICHIAZIONE DI CONFORMITA**  
**DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DECLARACIA ZGODNOSCI Z NORMAMI**  
**VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

Δήλωση συμμόρφωσης/συμμόρφωση  
 Vyhlasenie zhody  
 הצהרת תאמות  
 التصريح بالخطابيق  
 Egyszerűségi nyilatkozat  
 Izjava o skladnosti

Ondergetekende,  
 Le soussigné,  
 Der Unterzeichner,  
 O abaixo assinado,  
 Undertecknad,  
 Долуподписаният  
 Undertegnede  
 Subsemnatul,  
 Я, нижеподписавшийся,  
 Ímzalayan,  
 Níže podepsaný,

Personne autorisée à constituer  
 le dossier technique:  
 Christophe HUREL

El suscrito,  
 Il sottoscritto,  
 The undersigned,  
 Nijej podpisany  
 Allekirjoittanut,  
 Ουπτογράφουμένος  
 Nižšie podpísaný  
 הנתנת מטה  
 الجوقع أدناه  
 Alulírott,  
 Podpisani,



FAR GROUP EUROPE  
 192 Avenue Yves Farge  
 37700 Saint-Pierre-des-Corps  
 FRANCE

Verklaart hiermede dat,  
 Déclare par la présente que,  
 Erklärt hiermit daß,  
 Declara pela presente que,  
 Förklarar härmed att  
 Заявлява с настоящото  
 erklærer hermed, at  
 Declar prin prezenta că,  
 настоящим подтверждаю, что  
 Mecvut belgeyle beyan ediliyor ki,  
 tímto prohlašuje, že,

Declaro por la presente, que,  
 Dichiare che,  
 Declares that,  
 OÖwiadcza niniejszym, że  
 Ilmoitetaan täten että,  
 Δηλώνει με την Παράστα  
 týmto vyhlasuje, že  
 מצהיר בה כן  
 يصريح إستنادا على ذلك  
 kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,

Cordless drill / Perceuse visseuse déviseuse sans fil / Schnurlose Bohrmaschine / Taladradora inalámbrica / Trapano senza fili / Furadora sem fio / Draadloze boormachine/ Ασύρματ κροστικ δράπαν - ιδγ Wiertarka przenośna / Johdoton porakone / Sladdlös bormaskin **Ударно-пробивна машина** / Trådløs boremaskine/skrutetrækker / Maşină electrică fără fir de găurit și înşurubat /deşurubat/ Беспроводной гаикверт / vidazis kablosuz matkap / Vrtáčka uzavíracíka otevíracíka bezdrátová / Bezdrátová skrutkovacia-odskrutkovacia vrtáčka /  
 מוקדחל הרגרה  
 Juhtmeta drell / Bevielési priskusamos ir atsukamos gręzimo staklės / Urbis saskrūvēšanai un atskrūvēšanai bez vada.

code  
**FARTOOLS / 215412 / LI 18 / DO11-18V**

In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,  
 Est conforme et satisfait aux normes CE,  
 Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,  
 Respeita e está em conformidade com as normas CE,  
 Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,  
 Съответства и отговаря европейските норми  
 er i överensstemmelse med og overholder EU standarderne  
 Este conform și satisfacă normele CE  
**полностью соответствует и удовлетворяет  
 требованиям стандартов ЕС**  
 CE şartlara uygundur,  
 odpovídá normám ES.

Cumple con la directivas de la CE,  
 E conforme alle direttive CEE,  
 Complies with the EEC standards,  
 Odpowiada normom UE,  
 Täyttää EU-vaatimukset,  
 Είναι σύμφωνα και ανταποκρίνεται στα Πρότυπα CE  
 zodpovedá normám ES.  
 מתאים ועונה לתקני CE  
 بأن الجهاز يطابق و يلبي معايير مجموعة الدول الأوروبية  
 kielégíti a CE szabványok előírásait.  
 Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.

2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU

- EN60745-1 :2009+A11 EN60745-2-2 : 2010
- EN60745-2-1 :2010 ZEK01.4-08/11.11
- EN55014-1 :2006+A1+A2 EN55014-2 :1997+A1+A2
- EN60335-2-29 :2004+A2 EN62233 :2008
- EN60335-1 :2002+A11+A12+A13+A14+A15
- EN55014-1 :2006+A1+A2 EN55014-2 :1997+A1+A2
- EN61000-3-2 :2006+A1+A2 EN61000-3-3 :2008

Christophe HUREL,  
 Président Directeur Général  
 20/08/2013  
 Fait à Saint Pierre des Corps



#### FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

#### DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassenbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

#### IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all'utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell'apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell'acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un'avaria dell'attrezzo.

#### EN. GARANTEE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

#### ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l'usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

#### NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvriend uit een defect van het gereedschap.

#### PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

#### EL. Εγγύηση

Το εργαλείο αυτό φέρει συμβατική εγγύηση για οποιoδήποτε ελάττωμα κατασκευής απ'ο την ημερομηνία Πώλησης στο χρήστη. με απλή Προσκόμιση της απ'ο'οειξης αγορ'αξ. Η εγγύηση αποτελείται απ'ο την αντικατάσταση των ελαττωματικών τμημάτων. Η Παρο'υσα εγγύηση σεν εφαρμόζεται σε Περ'ίπτωση χρ'ησης μη σύμφωνα με τα Πρ'οτυπα της συσκευ'ης, η σε Περ'ίπτωση ζημ'αξ Που Προκλ'ήθηκε απ'ο μη εγκριμ'ενη επ'εμβαση ή απ'ο αμ'ελεια του αγοραστ'η. Η εγγύηση 'οεν εφαρμόζεται στις ζημ'εξ Που Προκαλούνται απ'ο βλ'αβη του εργαλείου Σταυρο'ι κενόν Διασθημο-Παρ'εμβυσμα

#### PL. GWARANCJA

Narz'dzie jest obj'ęte gwarancją na wszelkie wady konstrukcyjne i materia[łowe, licząc od daty sprzeda'ny u'ytkownikowi i po okazaniu porównu kasowego. Gwarancją obejmuje wymian' cz'łci wybrakowanych. Gwarancją nie znajduje zastosowania w przypadku u'ytkowania niezgodnego z normami urz'adzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych dzia[łaniami niedozwolonymi lub zaniebdaniami ze strony nabywcy. Gwarancją nie obejmuje szkód powsta[łych z powodu upadku urz'adzenia.

#### SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions- och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av köparens vårdslöshet. Garantin gäller inte försador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

#### FI. TAKUU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuksenmukaisesti kattaen kaikki rakenne- ja materiaaliiviat lukien ostopäivästä kassakuittia vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeidenvastaista käyttöä eikä valtuuttamattomien henkilöiden käsittelystä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

#### BU. Гаранция

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.



## DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udfiske de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløsethed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

## RO. GARANȚIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bonului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploatarei în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagbelor cauzate de o defecțare a aparatului.

## RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате сбоев в работе изделия.

## TU. GARANTI

Bu araç, satış tarihinden itibaren, kullanıcının sadece vezne alındısını sunmasıyla tüm üretime ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Garanti eksik olan kısımları değiştirmek için. Bu garanti aracın şartlarına uygun olmayan işleme durumunda, izin verilmeyen kullanımlardan kaynaklanan hasarlarda veya alıcının isteği durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliğinden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

## CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložených pokladničního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

## SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škôd spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

## HE. אחריות

הי עכלל זה חלה אחריות לפי חוזה מפני כל לקויי בייצור או בחומר, החל מיום המכירה למשתמש עם הצגת חשבונית קופה. האחריות-משמעה החלף תחלקם הלקויים אחריות זו אינה חלה במקרה של שימוש במכשיר שאינו מתאים לתקנים ובמקרה של נזק שנגרם על ידי התערבותו תללא שמכות או על ידי רשלנות מאת הקונה. האחריות אינה חלה על נזק שנגרם על ידי תקלה בכלי.

## AR. الضمان

إن هذه اللعة مضمونة عا قادي من أي عيب في التصني عوفي العواد، إعتبارا من تاريخ البيع الي المس ع عمل وين اا على مجرد تقديم ببطاقة الشراء، عت علق الضمان في استبدال الأجزاء العاطلة لا يلون هذا الضمان قابلا للتطبيق في حالة الاستخدام غير المطابق لمعايير العا، وول في حالة تعرضه لتللفات ناتجة عن عمليات تدخل عغير مخصصة أو في حالة الأمدال من قبل المشغري لا ينطبق الضمان على الخبير الناتج من خلل

## HU. GARANCIA

Entre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghiba felmerülése esetére, a fogyasztó részére történő eladás napjától számítva, a pénztári blokk egyszerű felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készülék nem rendeltetésszerűen használták, sem illetéktelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

## SL. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa . Garancija velja za zamenjavo delov z napaka. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroči okvara orodja.

## ET. GARANTII :

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kasatšeki alusel kasutajale kõigi konstruktsiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade väljavahetamises. See garantii ei kehti aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamistest või hooletusjätmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul

## LV. GARANTIJA :

Šis prietaisas yra užtikrinamas kaip itin geros kokybės, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsidariusius trumplataikius gedimus. Ši garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat pačiam pirkeiui jį sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisą naudojant ne pagal paskirtį ir jį apgadinus

## LT. GARANTIJA :

Šim darbarikam ir ligumā noteikta garantija visiem defektiem, kas saistās ar konstrukciju un materiālu, sākot ar pārdošanas datumu, kad mašīnu pārdo lietotājam un vienkārši uzrādot kases čeku. Garantija iekļauj bojāto daļu nomaiņu. Šī garantija nav derīga, ja aparāts nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gadījumos ja bojājumi radušies nesankcionētas iejaukšanās gadījumā vai arī pircēja nolaidības dēļ. Garantija nav derīga, ja bojājumi radušies darbarika defekta dēļ